

---

# *Lengua y estilo*

---

Los webs del Servicio Lingüístico

---

Universitat Oberta  
de Catalunya

---

Uoo

# ✓ Tres webs para tres lenguas

UOC Universitat Oberta de Catalunya

## Llengua i estil de la UOC

El Servei Lingüístic   Criteris lingüístics   Comunicació eficaç i redacció   Convencions formals   Nomenclatura pròpia de la UOC



Este web ofrece **recursos y criterios de lengua y de edición**, con contenidos específicos para español, catalán e inglés que se han ido elaborando desde que se creó el Servicio Lingüístico en 1995.

Esperamos que sea útil a toda la comunidad universitaria (estudiantat, professorat i personal de gestió) y a quienes deseen mejorar sus comunicaciones orales y escritas.

Criteris lingüístics	Comunicació eficaç i redacció	Convencions formals	Nomenclatura pròpia de la UOC
			
Buscador de nomenclatura	Centro de Idiomas Modernos		
Recursos lingüísticos	Uso no sexista de la lengua		

Estudia en la UOC   Explora la UOC   FORMAR

UOC Universitat Oberta de Catalunya

## Llengua i estil de la UOC

El Servei Lingüístic   Criteris lingüístics   Comunicació eficaç i redacció   Convencions formals   Nomenclatura pròpia de la UOC

UOC Universitat Oberta de Catalunya

## Llengua i estil de la UOC

Comunicació eficaç i   Convencions formals   Nomenclatura pròpia de la UOC



Aquest web ofereix **recursos i criteris de llengua i d'edició**, amb continguts específics per a català, espanyol i anglès que s'han anat elaborant des de que es va crear el Servei el 1995.

Esperem que sigui útil a tota la comunitat universitària (estudiantat, professorat i personal de gestió) i als qui vulguin millorar les seves comunicacions orals i escrites.

Recerca lingüística de la UOC   Cercador de nomenclatura

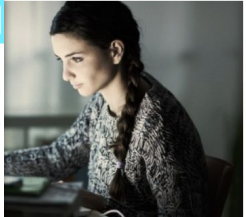
Centre d'Idiomes Moderns

Gramàtica essencial de la llengua catalana (IEC)

UOC Universitat Oberta de Catalunya

## UOC Language & Style



About   Resources   Style   Nomenclature



This site provides specific guidelines for each of the UOC's working languages: English, Catalan and Spanish. It is produced and maintained by staff at the University's Language Service.

The English pages offer language resources for use by all parts of the UOC community. Explanations regarding our house style are provided to help anyone working on UOC-related texts – authors, editors, proofreaders or translators – achieve linguistic and stylistic consistency.

Style   Nomenclature

Bibliographic references   UOC Centre for Modern Languages

Interuniversity Style Guide   Common Errors

# Español

## Cuatro apartados

- ✓ Criterios lingüísticos
- ✓ Comunicación eficaz y redacción
- ✓ Convenciones formales
- ✓ Nomenclatura

The screenshot shows the website 'Lengua y estilo de la UOC' from the Universitat Oberta de Catalunya. The page features a navigation menu with four main sections: 'El Servicio Lingüístico', 'Criterios lingüísticos', 'Comunicación eficaz y redacción', 'Convenciones formales', and 'Nomenclatura propia de la UOC'. A central image shows a woman working on a laptop. To the right of the image, there is a text block explaining the website's purpose: 'Este web ofrece recursos y criterios de lengua y de edición, con contenidos específicos para español, catalán e inglés que se han ido elaborando desde que se creó el Servicio Lingüístico en 1995. Esperamos que sea útil a toda la comunidad universitaria (estudiantado, profesorado y personal de gestión) y a quienes deseen mejorar sus comunicaciones orales y escritas.' Below the image and text, there are four columns with icons and labels: 'Criterios lingüísticos' (with a double-headed arrow icon), 'Comunicación eficaz y redacción' (with a pencil icon), 'Convenciones formales' (with a speech bubble icon), and 'Nomenclatura propia de la UOC' (with the UOC logo icon). At the bottom, there are four buttons: 'Buscador de nomenclatura', 'Centro de Idiomas Modernos', 'Recursos lingüísticos', and 'Uso no sexista de la lengua'.

Haz clic en la imagen, entra en el web y mira los contenidos de cada apartado

# Español

## ✓ Criterios lingüísticos

Haz clic en la imagen de la derecha, entra en el web y mira los contenidos

The screenshot shows the website header for 'Universitat Oberta de Catalunya' (UOC) with a language dropdown set to 'ES'. The main navigation bar includes 'Lengua y estilo de la UOC' and sub-menu items: 'El Servicio Lingüístico', 'Criterios lingüísticos', 'Comunicación eficaz y redacción', 'Convenciones formales', and 'Nomenclatura propia de la UOC'. A central image shows a woman working on a laptop. To the right of the image is a text block: 'Este web ofrece **recursos y criterios de lengua y de edición**, con contenidos específicos para español, catalán e inglés que se han ido elaborando desde que se creó el Servicio Lingüístico en 1995. Esperamos que sea útil a toda la comunidad universitaria (estudiantado, profesorado y personal de gestión) y a quienes deseen mejorar sus comunicaciones orales y escritas.'

Below the image is a grid of four content blocks:

- Criterios lingüísticos**: Represented by a double-headed arrow icon.
- Comunicación eficaz y redacción**: Represented by a pencil icon.
- Convenciones formales**: Represented by a speech bubble icon.
- Nomenclatura propia de la UOC**: Represented by the UOC logo icon.

At the bottom, there are four buttons: 'Buscador de nomenclatura', 'Centro de Idiomas Modernos', 'Recursos lingüísticos', and 'Uso no sexista de la lengua'.

# Español

✓ **Criterios lingüísticos**

✓ **Comunicación eficaz y redacción**

Haz clic, entra en el web y mira los contenidos sobre uso no sexista de la lengua, redacción...

UOC Universitat Oberta de Catalunya

ES

## Lengua y estilo de la UOC

El Servicio Lingüístico   Criterios lingüísticos   Comunicación eficaz y redacción   Convenciones formales   Nomenclatura propia de la UOC



Este web ofrece **recursos y criterios de lengua y de edición**, con contenidos específicos para español, catalán e inglés que se han ido elaborando desde que se creó el Servicio Lingüístico en 1995.

Esperamos que sea útil a toda la comunidad universitaria (estudiantado, profesorado y personal de gestión) y a quienes deseen mejorar sus comunicaciones orales y escritas.

<b>Criterios lingüísticos</b>	<b>Comunicación eficaz y redacción</b>	<b>Convenciones formales</b>	<b>Nomenclatura propia de la UOC</b>
			
Buscador de nomenclatura	Recursos lingüísticos	Centro de Idiomas Modernos	Uso no sexista de la lengua

# Español

✓ Criterios lingüísticos

✓ Comunicación eficaz y redacción

✓ Convenciones formales

Haz clic, entra en el web y mira todos los contenidos...

The screenshot shows the website interface for 'Lengua y estilo de la UOC'. At the top, the UOC logo and 'Universitat Oberta de Catalunya' are visible, along with a language dropdown set to 'ES' and a user profile icon. The main navigation bar includes 'El Servicio Lingüístico', 'Criterios lingüísticos', 'Comunicación eficaz y redacción', 'Convenciones formales', and 'Nomenclatura propia de la UOC'. A central image shows a woman working on a laptop. To the right of the image, a text block states: 'Este web ofrece recursos y criterios de lengua y de edición, con contenidos específicos para español, catalán e inglés que se han ido elaborando desde que se creó el Servicio Lingüístico en 1995. Esperamos que sea útil a toda la comunidad universitaria (estudiantado, profesorado y personal de gestión) y a quienes deseen mejorar sus comunicaciones orales y escritas.' Below the image is a grid of four categories: 'Criterios lingüísticos' (with a double arrow icon), 'Comunicación eficaz y redacción' (with a pencil icon), 'Convenciones formales' (with a speech bubble icon), and 'Nomenclatura propia de la UOC' (with the UOC logo icon). At the bottom, there are four buttons: 'Buscador de nomenclatura', 'Centro de Idiomas Modernos', 'Recursos lingüísticos', and 'Uso no sexista de la lengua'.

# Español

✓ **Criterios lingüísticos**

✓ **Comunicación eficaz y redacción**

✓ **Convenciones formales**

✓ **Nomenclatura**

Haz clic y consulta en el buscador...

UOC Universitat Oberta de Catalunya ES

## Lengua y estilo de la UOC

El Servicio Lingüístico Criterios lingüísticos Comunicación eficaz y redacción Convenciones formales Nomenclatura propia de la UOC



Este web ofrece **recursos y criterios de lengua y de edición**, con contenidos específicos para español,  **catalán**  e  **inglés**  que se han ido elaborando desde que se creó el Servicio Lingüístico en 1995.

Esperamos que sea útil a toda la comunidad universitaria (estudiantado, profesorado y personal de gestión) y a quienes deseen mejorar sus comunicaciones orales y escritas.

<b>Criterios lingüísticos</b>	<b>Comunicación eficaz y redacción</b>	<b>Convenciones formales</b>	<b>Nomenclatura propia de la UOC</b>
			
Buscador de nomenclatura	Centro de Idiomas Modernos	Recursos lingüísticos	Uso no sexista de la lengua

# Retos



**¿Se escribe *posgrado*, *posguerra*, *posedición*, o *postgrado*, *postguerra*, *postedición*?**

¿Dónde lo buscarías en el web?  
(Solución)



**¿Debe decirse *este agua o esta agua*? ¿*Poco hambre o poca hambre*?**

¿Dónde lo buscarías en el web?  
(Solución)



**¿Son necesarios todos los anglicismos? ¿Cómo podemos decir *lifelong learning* o *webinar*?**

¿Dónde lo buscarías en el web?  
(Solución)



# Catalán


## ✓ Criteris lingüístics

Haz clic en la imagen de la derecha, entra en el web y mira los contenidos

UOC Universitat Oberta de Catalunya CA





### Llengua i estil de la UOC

El Servei Lingüístic    Criteris lingüístics    Comunicació eficaç i redacció    Convencions formals    Nomenclatura pròpia de la UOC



Aquest web ofereix **recursos i criteris de llengua i d'edició**, amb continguts específics per a català, espanyol i anglès que s'han anat elaborant des que es va crear el Servei el 1995.

Esperem que sigui útil a tota la comunitat universitària (estudiantat, professorat i personal de gestió) i als qui vulguin millorar les seves comunicacions orals i escrites.

Criteris lingüístics	Comunicació eficaç i redacció	Convencions formals	Nomenclatura pròpia de la UOC
			
Recursos lingüístics	Marc lingüístic de la UOC	Cercador de nomenclatura	
Ús no sexista de la llengua	Centre d'Idiomes Moderns		
Ortografia de la llengua catalana (IEC)		Gramàtica essencial de la llengua catalana (IEC)	

Estudia a la UOC    Explora la UOC    @UOCllengua

# Catalán

✓ **Criteris lingüístics**


✓ **Comunicació eficaç i redacció**

Haz clic, entra en el web y mira los contenidos sobre uso no sexista de la lengua, redacción...

UOC Universitat Oberta de Catalunya CA





## Llengua i estil de la UOC

El Servei Lingüístic   Criteris lingüístics   Comunicació eficaç i redacció   Convencions formals   Nomenclatura pròpia de la UOC



Aquest web ofereix **recursos i criteris de llengua i d'edició**, amb continguts específics per a català, [espanyol](#) i [anglès](#) que s'han anat elaborant des que es va crear el Servei el 1995.

Esperem que sigui útil a tota la comunitat universitària (estudiantat, professorat i personal de gestió) i als qui vulguin millorar les seves comunicacions orals i escrites.

<b>Criteris lingüístics</b>	<b>Comunicació eficaç i redacció</b>	<b>Convencions formals</b>	<b>Nomenclatura pròpia de la UOC</b>
			
Recursos lingüístics	Marc lingüístic de la UOC	Cercador de nomenclatura	
Ús no sexista de la llengua	Centre d'Idiomes Moderns		
Ortografia de la llengua catalana (IEC)		Gramàtica essencial de la llengua catalana (IEC)	

html Studia a la UOC   Explora la UOC   @UOClengua

# Catalán

✓ **Críteris lingüístics**

✓ **Comunicació eficaç i redacció**


✓ **Convencions formals**

Haz clic, entra en el web y mira todos los contenidos...

UOC Universitat Oberta de Catalunya CA





## Llengua i estil de la UOC

El Servei Lingüístic   Críteris lingüístics   Comunicació eficaç i redacció   Convencions formals   Nomenclatura pròpia de la UOC



Aquest web ofereix **recursos i críteris de llengua i d'edició**, amb continguts específics per a català, [espanyol](#) i [anglès](#) que s'han anat elaborant des que es va crear el Servei el 1995.

Esperem que sigui útil a tota la comunitat universitària (estudiantat, professorat i personal de gestió) i als qui vulguin millorar les seves comunicacions orals i escrites.

<b>Críteris lingüístics</b>	<b>Comunicació eficaç i redacció</b>	<b>Convencions formals</b>	<b>Nomenclatura pròpia de la UOC</b>
			
<a href="#">Recursos lingüístics</a>	<a href="#">Marc lingüístic de la UOC</a>	<a href="#">Cercador de nomenclatura</a>	
<a href="#">Ús no sexista de la llengua</a>	<a href="#">Centre d'Idiomes Moderns</a>		
<a href="#">Ortografia de la llengua catalana (IEC)</a>		<a href="#">Gramàtica essencial de la llengua catalana (IEC)</a>	

lex.html   [ia a la UOC](#)   [Explora la UOC](#)   [@UOCllengua](#)

# Retos



¿Lleva tilde la forma verbal *dona/dóna*: 'ell *dona* les notes' o 'ell *dóna* les notes'?

¿Dónde lo buscarías en el web?

(Solución)



¿Cómo escribiríais '*Els professors lliuraran el material demà*' para que la frase fuera más inclusiva en cuestión de género?

¿Dónde lo buscarías en el web?

(Solución)



¿Debe decirse '*Degut a la crisi sanitària...*' o '*A causa de la crisi sanitària...*'?

¿Dónde lo buscarías en el web?

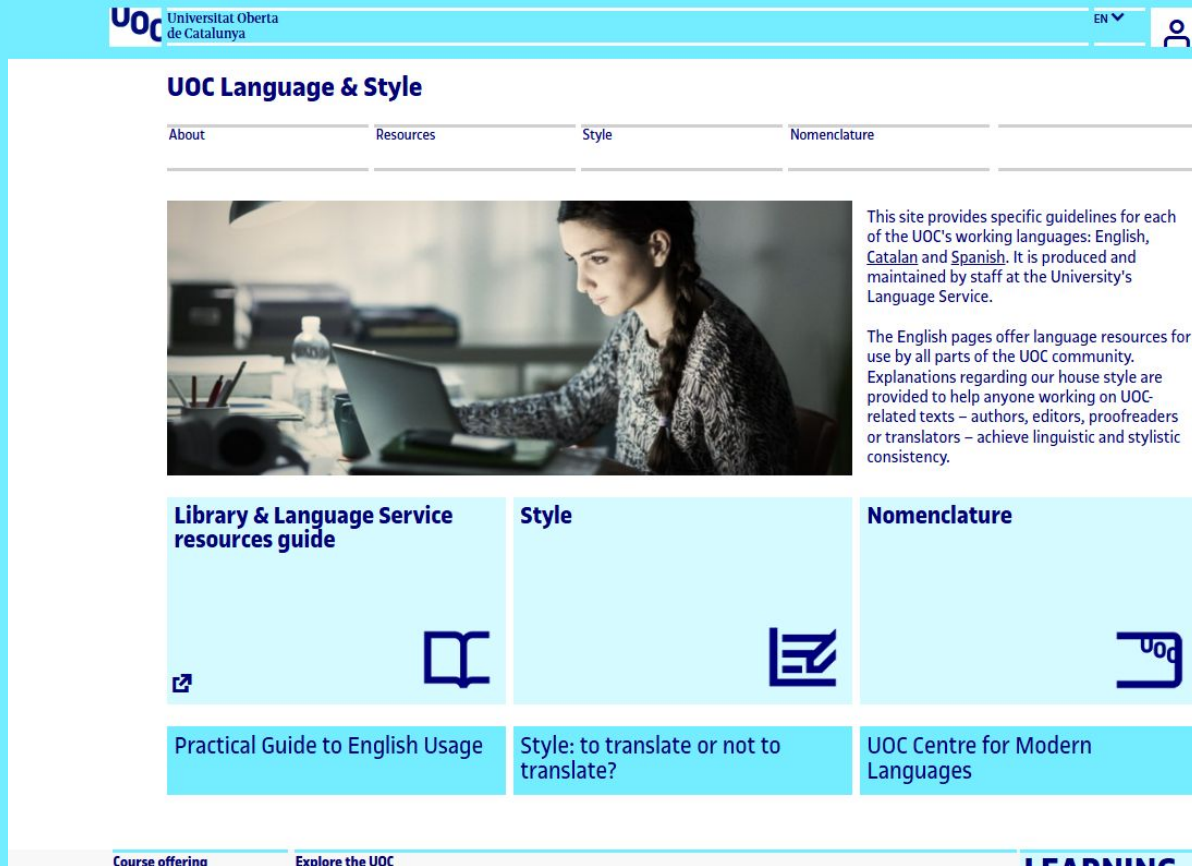
(Solución)

# Inglés

Apartados diferentes del catalán y el español:

 **Resources**

 **Style**



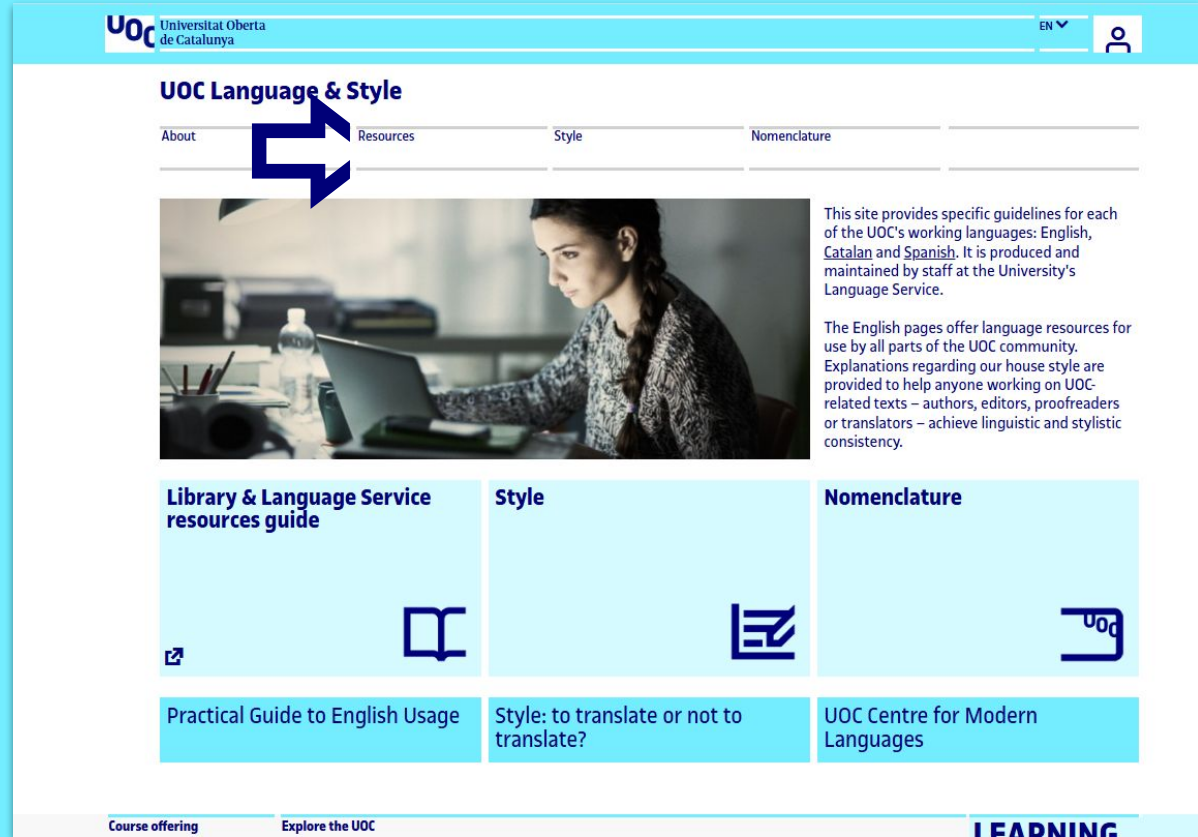
The screenshot shows the 'UOC Language & Style' website. At the top left is the UOC logo and 'Universitat Oberta de Catalunya'. At the top right is 'EN' and a user icon. Below the title is a navigation bar with 'About', 'Resources', 'Style', and 'Nomenclature'. A large image shows a woman working on a laptop. To the right of the image is a text block: 'This site provides specific guidelines for each of the UOC's working languages: English, Catalan and Spanish. It is produced and maintained by staff at the University's Language Service.' Below this is another text block: 'The English pages offer language resources for use by all parts of the UOC community. Explanations regarding our house style are provided to help anyone working on UOC-related texts – authors, editors, proofreaders or translators – achieve linguistic and stylistic consistency.' Below the image and text are three columns: 'Library & Language Service resources guide' with a book icon, 'Style' with a checklist icon, and 'Nomenclature' with a UOC logo icon. At the bottom of these columns are three text boxes: 'Practical Guide to English Usage', 'Style: to translate or not to translate?', and 'UOC Centre for Modern Languages'. At the very bottom of the page are 'Course offering', 'Explore the UOC', and 'LEARNING'.

# Inglés

## Resources

### Una selección de recursos

Haz clic, entra en el web y mira los contenidos...




UOC Universitat Oberta de Catalunya

EN




## UOC Language & Style

About Resources Style Nomenclature



This site provides specific guidelines for each of the UOC's working languages: English, [Catalan](#) and [Spanish](#). It is produced and maintained by staff at the University's Language Service.

The English pages offer language resources for use by all parts of the UOC community. Explanations regarding our house style are provided to help anyone working on UOC-related texts – authors, editors, proofreaders or translators – achieve linguistic and stylistic consistency.

Library & Language Service resources guide	Style	Nomenclature
		
<a href="#">Practical Guide to English Usage</a>	<a href="#">Style: to translate or not to translate?</a>	<a href="#">UOC Centre for Modern Languages</a>

Course offering Explore the UOC LEARNING

# Inglés



*Style*


**Convenciones  
formales**

Haz clic, entra en el  
web y mira los  
contenidos...

UOC Universitat Oberta de Catalunya EN

## UOC Language & Style

About Resources Style Nomenclature



This site provides specific guidelines for each of the UOC's working languages: English, [Catalan](#) and [Spanish](#). It is produced and maintained by staff at the University's Language Service.

The English pages offer language resources for use by all parts of the UOC community. Explanations regarding our house style are provided to help anyone working on UOC-related texts – authors, editors, proofreaders or translators – achieve linguistic and stylistic consistency.

**Library & Language Service resources guide**

**Style**

**Nomenclature**

Practical Guide to English Usage

Style: to translate or not to translate?

UOC Centre for Modern Languages

Course offering Explore the UOC LEARNING

# Inglés



## Guía actualizada

Ortografía, morfología y sintaxis

Gramática comparada inglés/catalán

Haz clic, entra en el web y consúltala.


También puedes descargarla en PDF



UOC Universitat Oberta de Catalunya EN




## UOC Language & Style

About Resources Style Nomenclature



This site provides specific guidelines for each of the UOC's working languages: English, Catalan and Spanish. It is produced and maintained by staff at the University's Language Service.

The English pages offer language resources for use by all parts of the UOC community. Explanations regarding our house style are provided to help anyone working on UOC-related texts – authors, editors, proofreaders or translators – achieve linguistic and stylistic consistency.

<b>Library &amp; Language Service resources guide</b> 	<b>Style</b> 	<b>Nomenclature</b> 
<b>Practical Guide to English Usage</b>	<b>Style: to translate or not to translate?</b> <small>(The link opens in a new window)</small>	<b>UOC Centre for Modern Languages</b>

Course offering Explore the UOC LEARNING



# Retos



¿Qué es a *billion*?

- a) 1,000,000
- b) 1,000,000,000
- c) 1,000,000,000,000

¿Dónde lo buscarías en el web?

(Solución)



¿Deben traducirse los nombres de libros y revistas?

¿Dónde lo buscarías en el web?

(Solución)



¿Cómo se llaman los *Estudios de Artes y Humanidades* en inglés?

¿Dónde lo buscarías en el web?

(Solución)

## ¿Más retos?



Para continuar practicando, aquí tenéis [más retos](#).

([Soluciones](#))

# ¿Quiénes somos?

## Catalán y español

- Jordi Gavaldà
- Xavier Marzal
- Alba Pérez

## Inglés

- Thomas Bell
- David Cullen

## Directora

- Pilar Murtra

### Lengua y estilo de la UOC

El Servicio Lingüístico   Criterios lingüísticos   Comunicación eficaz y redacción   Convenciones formales   Nomenclatura propia de la UOC



Este web ofrece **recursos y criterios de lengua y de edición**, con contenidos específicos para español, catalán e inglés que se han ido elaborando desde que se creó el Servicio Lingüístico en 1995.

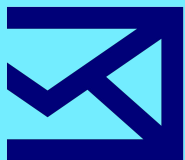
Esperamos que sea útil a toda la comunidad universitaria (estudiantado, profesorado y personal de gestión) y a quienes deseen mejorar sus comunicaciones orales y escritas.

Criterios lingüísticos	Comunicación eficaz y redacción	Convenciones formales	Nomenclatura propia de la UOC
			
Buscador de nomenclatura	Centro de Idiomas Modernos	Recursos lingüísticos	Uso no sexista de la lengua

*¡Gracias!*



@UOCllengua



serveiling@uoc.edu

## Lengua y estilo de la UOC

El Servicio Lingüístico

Criterios lingüísticos

Comunicación eficaz y redacción

Convenciones formales

Nomenclatura propia de la UOC



Este web ofrece **recursos y criterios de lengua y de edición**, con contenidos específicos para español, catalán e inglés que se han ido elaborando desde que se creó el Servicio Lingüístico en 1995.

Esperamos que sea útil a toda la comunidad universitaria (estudiantado, profesorado y personal de gestión) y a quienes deseen mejorar sus comunicaciones orales y escritas.

Criterios lingüísticos

Comunicación eficaz y redacción

Convenciones formales

Nomenclatura propia de la UOC



Buscador de nomenclatura

Centro de Idiomas Modernos

Recursos lingüísticos

Uso no sexista de la lengua